

日本現代劇三種

田漢譯

日本現代劇三種

上海東南書店出版

1928

本
後

民國十七年八月印刷
民國十七年九月初版

一——二〇〇〇本

實價四角五分

版權所有
翻印必究

譯者

田漢

發行者

上海東南書店

印刷者

上海東南書店

總代售處

啓智書局

上海四馬路中

代售處

各大書坊

嬰兒殺戮

山本有三著

目	次
嬰兒殺戮	男 人
(山本有三著)	無 籍 者
	(中村吉藏著)
	(小山內薫著)

嬰兒殺戮

人物

警察 小山圭介 四十三歲

少女 慈妮（十八歲左右）

荒貨收買者

農人

隣婦

酒鋪的徒弟

女苦力 松原阿曉（三十歲左右）

時代

現代，春。

場所

近都市的郡部。

舞台

巡警駐在所兼住房。緊接駐在所有寢室與廚房。廚房裏腰門關着，成爲後門的出入口。後門的櫺子窗的對過可以瞧見櫻花。晚邊。

慈姑娘茫然地坐在屋子裏。已而小山巡警啓駐在所的玻璃門回來。

慈妮 爸爸您回來了。

小山 回來了。外面灰塵子大得厲害。（脫靴進屋）

慈妮 頂好馬上就換衣服。

慈姑娘起身拿衣服與她的爸爸

小山 唔，好罷。（一面脫制服換和服）外面看花的人多得了不得。

慈妮 好像很熱鬧哩。就是我們這兒也有許多看花的人打門前經過。

小山 怎麼樣？明天不是我值班，我替你守屋子。你也去看看花罷。

慈妮 我？

小山 你看護得很疲勞，瞧你樣子比從前瘦多了。稍微去看看花把心裏舒暢舒暢也好。

慈妮 我不要看花。我一身好像軟了似的，無論作什麼事一點也沒有興趣。

門口有買荒貨的經過口裏喊着，「有破爛東西賣不？有破爛東西賣不？」

小山 那也是不錯的。

慈妮 我看了那些見着花就高興得不得了的人心裏真是厭惡。

買荒貨的又在叫「有破爛東西賣不？有破爛東西賣不？」

小山 好像買荒貨的來了。替我叫他一聲。

慈妮 是。（從後門的窗子裏小聲兒叫）買荒貨的！買荒貨的！

荒貨鋪（推開後門）是您這兒叫我嗎？

小山 是，請進來罷。

荒貨鋪 好，每躺承您照顧。今天天氣好極了哇。（進屋）

小山 打開「押入」Oshire（壁櫃）從箱裏取出六七件衣裳把買荒貨的看。

小山 老板，這樣的東西你們要不要？

荒貨鋪 哦，衣服嗎？好極了。我出重價錢受了罷。

小山 不過都是些舊衣服。

荒貨鋪 說那裏話。先生，我們買荒貨的也有幾行幾等。同一個做舊貨生意的當中我
是最專門做舊衣服的。所以比起別個同行的特別出得起價錢（檢點衣服）都是
女人的衣服啊。

小山 因為內人死了。

荒貨鋪 那真是傷心的事呀。沒有太太您一定去了一個大幫手罷。（還是檢點衣服）
哦，還難着小孩子的衣服。

小山 接着大小孩又死了。所以都用不着了。

荒貨鋪 大少爺也過了？那您一定很灰心的罷。既然有這樣的緣故我更加出重價地替
您受了。

小山 能賣多少錢呢？

荒貨鋪 是呀。（心裏計算）一共七塊五角錢，我替您受了罷。這簡直是再好沒有的價錢了。

慈妮 爸爸，那不太可惜了嗎？

荒貨鋪 （拿起一件紡綢的大掛）是這件嗎，小姐？小姐們穿這個可太樸素了啊。

慈妮 不，不是我要穿。

荒貨鋪 這領子不是半幅的倒好，就可惜是裁作半幅的呀。要是整幅的時候價錢還可以多些。

小山 怎麼樣，還加一點好不好？

荒貨鋪 是呀，那麼再加三毛罷。說句老實話，這在我們小店真是賠本生意。

小山 那麼就是這個價錢罷。

荒貨鋪 就是這個價錢嗎？多謝。（荷包裏取出錢來）那麼這是七塊，這是八角。請

您點一點。

小山（收起錢）怎麼樣，生意很賺錢罷。

荒貨鋪 不是在您先生面前說，現在這個世道真是艱難極了。每天混一碗飯吃都不是容易的事呀。

小山 不錯。

荒貨鋪 真是世事太懷了。不是怎麼的嗎？不是早一晌有一個女人扮着男子在做工嗎？

小山 報上載過這樣的事。怕是因為靠女人的工價不夠生活罷。

荒貨鋪 實在單幹着安分守己的事是不够吃飯的。人這個東西真是可怕，爲着要吃飯，什麼事也得做。對不起，談了許多廢話。謝謝，每躺承您照顧我。（辭去，剛一出門就叫着：有破爛東西賣不？有舊衣服買不？（一路叫起去））

慈妮 一賣掉了，我覺得很可惜似的。

小山 那固然不錯。不過留着使人記起他們來難受，所以我索性把牠賣掉了。并且還得付藥帳呢。

慈妮 哦，真是藥帳還沒有付哩。

小山 可是我真覺得若是能够再多欠一點藥帳冰帳也是好的。

慈妮 現在欠下的已經不容易付，要是欠得更多可怎麼辦呢？

小山 要是欠得更多，也許病人就好了。

慈妮 真是要能够稱心如意地好好地照扶他們，也許就不致於那樣了。

小山 那樣一想起來，好像他們兩個人都是被我白白地殺掉的一樣，真是難過。

慈妮 噯呀，爸爸別那樣想。這也是怪不得您的。

小山 這是因爲我沒有力量的不好。

慈妮 可是因爲沒有錢不能夠如願地照扶病人的人，世界上很多，也不止爸爸一個人，您又何必那樣難過呢？

小山 因爲這樣，所以更難過啊。若是世界上這樣的事一件也沒有可多好。

慈妮 那固然不錯。真是還要多一點錢的時候。

小山 這都是傻話！——喂，擺飯來。我肚子餓慌了。

慈妮 是。可是一點菜也沒有。我去買點豆腐來罷。

小山 什麼也不要。不是還有豆子嗎？

慈妮 有。

小山 就得了。就得了。

慈妮端出托盤，作晚飯的準備。其間小山開燃電燈，裝好佛壇上的香。外面日已歸山天色昏暗。一會兒兩人就食桌。

小山 就是吃飯的時候，也覺得有什麼不足似的。

慈妮 至少若是能够留着謙弟。……

小山 唔，那孩子若是在，可熱鬧得很——咳，還想他幹嗎，想他幹嗎！

（兩人默然就食。突然外面玻璃門開了，一農人闖入駐在所來。）

農人 先生在屋裏麼？

慈妮 誰呀？

農人 了不得哪，要請先生去走一躺。

小山 又發生了什麼案子嗎？

農人 是。

小山 又是火車壓死了人嗎？

農人 不，不是那樣的事。比那個還要了不得。

小山 是怎麼回事？

農人 竹亂裏挖出小毛毛來了。

小山 怎麼？小毛毛？

農人 我安排明天一清早挑到城裏去賣，到我們屋子後面的竹山裏去挖筍子的時候，
隨着我的鋤頭滾出一個小毛毛來了。我想這不是媽媽虎虎的事，所以急忙跑來
告訴先生。

小山 哦。好，我馬上去。

農人 有勞先生。

慈妮 您又出去嗎，爸爸？

小山 唔。拿我的制服來。

慈妮 是。（拿出制服）

小山（一面穿制服）村會裏已經去告訴了沒有？

農人 剛纔派人去了。因為這不比別的東西，若不請先生快去查查，回頭可麻煩了。

小山 那是不錯的。

慈妮 爸爸，飯呢？

小山 回來再吃。可是你先吃了吧。

慈妮 是。

小山 那麼，我去一下就來。（同農人去）

慈妮獨自一人用飯。隣婦由後門進來。

隣婦 好呀。

慈妮 哦呀，隔壁的大嫂子來了。（將中止食事）

隣婦 已在吃飯嗎？你別管我，儘管吃你的罷。